

مقاومت عصبان و سرگ

آبرکامو مترجم: سیدرضا روی



سرشناسه: کامو، آلبر، ۱۹۱۳ - ۱۹۶۰م.

Camus, Albert

عنوان و نام پدیدآور: مقاومت عصیان مرگ/ آلبر کامو؛ ترجمه حیدر خسروی.

مشخصات نشر: تهران: انتشارات دمان، ۱۳۹۹.

مشخصات ظاهری: ۲۵۶ ص؛ ۱۴/۵ × ۲۱/۵ سم.

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۹۵۱۱۸-۶-۲

وضعیت فهرست نویسی: فیا

یادداشت: کتاب از متن انگلیسی با عنوان "Resistance, rebellion, and death" به فارسی برگردان شده است.

یادداشت: کتاب حاضر قبلاً با عنوان "مقاومت، عصیان و مرگ" و ترجمه‌ی حامد رحیمی توسط نشر علم در سال ۱۳۹۸ منتشر شده است.

عنوان دیگر: مقاومت، عصیان و مرگ.

موضوع: کامو، آلبر، ۱۹۱۳ - ۱۹۶۰ م - نامه‌ها.

موضوع: Camus, Albert - Correspondence.

موضوع: خیر و شر

موضوع: Good and evil.

موضوع: مقاله‌های فرانسه - قرن ۲۰.

موضوع: French essays - 20th century.

موضوع: اروپا - سیاست و حکومت

موضوع: Europe - Politics and government.

شناسه افزوده: خسروی، حیدر، ۱۳۷۰ - مترجم

مقاومت، عصیان، مرگ

آلبر کامو

مترجم: حیدر خسروی

مدیر هنری: حمید درویش

نمونه خوان: مریم رفیعی

شمارگان: ۵۰۰ نسخه

لیتوگرافی: اطلس چاپ، چاپ و صحافی: دمان

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۹۵۱۱۸-۶-۲

حق چاپ محفوظ است.



انتشارات دمان

برای خرید کتاب‌های انتشارات دمان به سایت زیر مراجعه کنید.

www.ketabweb.com

فهرست

۷	پیش گفتار.....
۱۱	نامه‌هایی به دوستی آلمانی.....
۱۳	مقدمه بر چاپ ایتالیایی.....
۱۵	نامه نخست.....
۲۱	نامه دوم.....
۲۹	نامه سوم.....
۳۵	نامه چهارم.....
۴۱	آزادی پاریس.....
۴۳	خون آزادی.....
۴۵	شامگاه حقیقت.....
۴۹	تن.....
۶۱	بدینی و استبداد.....
۶۳	بدینی و دلیری.....
۶۷	دفاع از تفکر.....

۷۱	ناباوران و مسیحیان
۷۹	چرا اسپانیا؟
۸۹	دفاع از آزادی
۹۱	نان و آزادی
۱۰۱	بزرگداشت یک تبعیدی
۱۰۹	الجزایر
۱۱۱	مقدمه بر گزارش‌های الجزایر
۱۲۵	نامه به یک مادر الجزایری
۱۳۱	درخواست انشای در الجزایر
۱۴۱	الجزایر ۱۹۵۸
۱۴۹	مجارستان
۱۵۱	روز ترس کادار
۱۵۹	سوسیالیسم چوبه دار
۱۶۷	تأملاتی درباره گیوتین
۲۱۹	هنرمند و زمانه‌اش
۲۲۱	قمار نسل ما
۲۳۵	در خطر بیافراین

پیش گفتار

دریافت این نوبل سال ۱۹۵۷ در سن پایین چهل و سه سالگی به یک میزان نتیجه موضع گیری نوار آلبر کامو در قبال مسائل روز و نوشته های خلاقانه اش بود و یا حتی ترکیبی از هر دو؛ زیرا او در سراسر نوشته هایش با ما درباره مشکلاتمان و به زبان خودمان سخن گفت، بی آنکه از کوره در برود یا به دام سخنوری افتد، هم چنان که در خطابه نوبلش می بینیم، از «نکات آگاهی بشر در زمانه ما» پرده برداشت. کامو به جز رهبری فکری و سیاسی، راه اخلاقی ای را نشان داد که نسل پس از جنگ بدان نیاز داشت و با استقلال بی پرده اش، هم علیه اردوگاه های کارگری - برده ای روسیه و هم علیه حمایت ایالات متحده از اسپانیای ژنرال فرانکو موضع گرفت. او با فائق آمدن بر نیهیلیسم و نومییدی نورس که می دید در کار مسموم کردن قرن ماست، بدل شد به مدافع پروپاقرص ارزش های انسانی پایدار ما و «آن بی صداهایی که در سراسر جهان زندگی ای را تاب می آورند، که یگرانی برایشان ساخته اند».

درواقع، یکی از چیزهایی که کامو را برای ما بدل به شخصیتی محبوب می کند، این است که او برای همه سخن می گفت. چنان که به هنگام دریافت برجسته ترین جایزه جهان در سالن شهر استکهلم در قالب عبارتی درخشان گفت: «کار نویسندگان از وظایف طاقت فرسا نیست. او امروز لاجرم نمی تواند در خدمت کسانی

باشد که تاریخ را می‌سازند، بل باید به کسانی خدمت کند که در آماج تاریخ‌اند. ما چه در هیئت ارتش منظم بجنگیم چه غیرنظامیانی باشیم که تحت لوای نهضت مقاومت مبارزه می‌کنیم، چه قحطی و گرسنگی به زانومان درآورده باشد چه گرفتار تبعید بوده باشیم، چه زیر چکمهٔ دیکتاتورها خرد شده باشیم و چه در پیشگاه قانون محکوم به مرگ، آیا همه‌مان «در آماج تاریخ» نیستیم؟

کامو در فرانسه خود را روزنامه‌نگار و شخصیتی پرسشگر و در آن واحد یکی از رمان‌نویسان پیش‌رو این کشور مطرح کرد. با این حال، در سال‌های ۱۹۴۳ و ۱۹۴۴ خوانندگان او، نویسندهٔ آن سرمقاله‌های بی‌امضای روزنامهٔ سرّی نبرد^۱ که برش‌رید، احساسات خودشان را بیان می‌کردند، و نویسندهٔ رمان بیگانه^۲ یکی هستند. تاریخ پر از آزادی پاریس و با آزاد شدن روزنامهٔ نبرد بود که دانستند نام آن سرمقاله‌نویس رگ‌ر پرشور که تحسینش می‌کردند، آلبر کاموست.

هم‌وطنان او اندک‌اندک پی بردند که این فرانسوی‌الجزایری جوان زندگی‌اش را در شمایل روزنامه‌نگار آغاز کرده و پس از برانگیختن خشم حکومت به دلیل نوشتن افشاگرانه‌ترین گزارش‌ها در مورد وضعیت اسف‌بار مردم القبائل^۳ در الجزایر، به فرانسهٔ اشغالی پرداخته و به تأسیس چیزی که هم شبکه‌ای خبری بود و هم روزنامه‌ای زیرزمینی کمک کرده بود. به علاوه با آخرین روزافزون دو رمان نخستش در سراسر جهان (بیگانه و طاعون^۴)، به نوشتن مقالات درباره‌ی مشکلات عمدهٔ سیاسی و اجتماعی که او و نسلش را گرفتار کرده بودند، ادامه داد. در سال ۱۹۵۰، مجموعه‌ای از آن مقالات را تحت عنوان رویدادها^۵ منتشر کرد. جلد دوم آن در سال ۱۹۵۳ و جلد سوم نیز در سال ۱۹۵۸ بلافاصله پس از دریافت جایزه‌ی نوبل بیرون آمد.

آلبر کامو در واپسین سال زندگی‌اش، از سه جلد رویدادها بیست‌وسه مقاله را که فکر می‌کرد ارزش چاپ به زبان انگلیسی دارند، بیرون کشید. این مقالات

1. *Combat*
2. *L'Étranger*
3. *Cabyle*
4. *The Plague*
5. *Actuelles*

درباره‌ی مسائل مکرر معاصر هستند که گه‌گاه او را از نوشتجات خلاقه‌اش جدا می‌کردند تا به قول خودش از «خدمت‌گزاری به حقیقت و آزادی؛ جنگ و مقاومت در اروپایی که تحت سیطره‌ی زندان‌ها، اعدام‌ها و تبعیدهاست؛ تراژدی‌های الجزایر و مجارستان؛ وحشت مجازات اعدام؛ و تعهد نویسنده»^۱ بگوید.

عنوان رویدادها [Actuelles] که متأسفانه نمی‌توان آن را به انگلیسی ترجمه کرد، ویژگی خاص خود کامو نیز هست: موجز و مختصر اما نه دقیق، پر از تلمیح و اشاره^۲، نه توصیفگر، و سرانجام ساده و بی‌ادعا. درواقع، این صفت در معنای جمع مثبت، معنای «رایج»، «متداول» یا «مربوط به اکنون» است و باید به همان شکل اصلی به کار برده شود. ترجمه‌اش نکرد. کامو به جای آن کدام نام را برای القای ابهام بیش‌تر به کار نبرد؟ «ملات»^۳، تفکرات^۴ یا دیدگاه‌ها^۵؟

این مقالات به نظر از خوانندگان، کامویی نو معرفی خواهند کرد که می‌توان از آن با عنوان کامویی، «دیداده» یاد کرد. با این حال، او این مقالات را هم‌زمان با رمان‌ها و نمایشنامه‌هایش می‌نوشت و در آن‌ها همان مضامینی را پی می‌گرفت که در آثار خلاقه‌اش پیش می‌برد. این مقالات و سخنرانی‌های گاه‌وبیگاه که بخشی مهم از شخصیت این فرد و نویسنده را می‌سازد، موضع یکی از هوشمندترین ذهن‌های زمانه ما را با وضوح بیش‌تری آشکار می‌کنند: نویسنده‌ای که هم متعهد بود هم کناره‌گیر، یا به قول خودش در داستان اخلاقی «زمانه حین کار»^۶؛ در آن واحد وابسته و وارسته^۷.

و کامو هرگز اجازه نمی‌داد کسی این مقالات را فرض یا «رای»^۸ مهمی کم‌تر از رمان‌ها و نمایشنامه‌هایش بداند، زیرا آن‌ها را بخشی مهم از «مجموعه آثار کاملی می‌دانست که او اکنون — دریغاً چه زود! — باید در پیشگاه آیندگان قرار دهد»^۹. جاستین اوبراین^{۱۰}

1. pensees

2. reflexions

3. vues

4. The Artist at Work

5. solitary and solitary

6. Justin O'Brien